

Мельникова Е.В.

Белорусский национальный технический университет

В последнее время в Германии активно обсуждается «Kiezdeutsch» («кицдойч»), что в переводе означает «немецкий язык жилых кварталов». Одни причисляют «кицдойч» к молодежному сленгу, другие называют «плохим» немецким языком. Однако лингвисты рассматривают «кицдойч» как новый диалект немецкого языка.

Языковед д-р Хайке Визе (нем. Heike Wiese) описывает «кицдойч» как мультиэтнолект, т.е. язык, который возникает там, где вместе живут люди разных национальностей, говорящие на разных языках.

«Кицдойч» – это вариант немецкого языка, в нем есть свои особенные грамматические и лексические нюансы:

1. В «кицдойч» используется целый ряд новых слов, заимствованных из турецкого или арабского языков, например, *lan* (“*Typ / Kerl*”) или *wallah* (“*bei Gott*”).

2. Более свободный порядок слов: *Morgen ich geh Kino*.

3. Появление новых устойчивых выражений и частиц, которые в предложении не изменяются. Например, *gibs*, образованное из выражения *es gibt*, чаще всего употребляется в относительных придаточных предложениях: *Gibs auch Jugendliche, die aus Langeweile viel Mist machen*.

4. В случаях *lassma* и *musstu* возникает новая грамматическая подсистема: *lassma* вводит императивную конструкцию, в которую включен сам субъект речи, *musstu* является началом императивной конструкции, обращенной к слушателю. Происходит слияние императива и последующего местоимения: *lassma = lass uns mal, musstu = musst du: Lassma Moritzplatz aussteigen!; Musstu Doppelstunde fahren!*

5. Появление функциональных глагольных структур, например:

*Machst du rote Ampel. [= Du gehst bei «rot» über die Straße.]*

6. В «кицдойч» усиливается отказ от флексии, который наблюдается и в разговорном немецком языке. Например: *Wir kenn uns schon vom Fitness*.

7. Отсутствие артикля и местоимения в таком месте предложения, где оно не влияет на его смысл: *Er hat schon Ø eigene Wohnung*.

8. При указании места и времени в предложении, которое состоит из именной группы, опускаются артикль и/или предлог: *Ich geh Ø Schule*.

9. Глагол *sein* опускается в таких предложениях, как «*Sie ist eine Lehrerin*», «*Der Zug ist noch in Köln*» и т.д.

Феномены, которые сейчас наблюдаются в «кицдойч», возможно, когда-нибудь перейдут и в литературный немецкий язык.